



Martina Russo

Nazionalità: Italiana

● ESPERIENZA LAVORATIVA

04/10/2023 – ATTUALE Roma, Italia

ACCOGLIENZA AGLI STUDENTI INTERNAZIONALI, TUTORATO IN INGRESSO, ANALISI DEI FLUSSI, SOCIAL MEDIA MANAGEMENT PER IL DIPARTIMENTO DI INGEGNERIA INFORMATICA, AUTOMATICA E GESTIONALE -ANTONIO RUBERTI- SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Accoglienza agli studenti internazionali, tutorato in ingresso, analisi dei flussi, Social media management per il Dipartimento di Ingegneria Informatica, Automatica e Gestionale -Antonio Ruberti-

2018 – ATTUALE

TRADUTTRICE E CONSULENTE LINGUISTICA TRANSLATIONBITES

Attività di traduzione, consulenza linguistica e orientamento alla carriera. ◦

1. consiglio e supporto al cliente durante la sua esperienza linguistica
2. servizio di gestione, traduzione e diffusione dei contenuti dei siti internet e canali social ◦ servizi di editing, traduzione, copyediting
3. servizi di localizzazione
4. supporto linguistico nel processo di apprendimento di skills legate alla comunicazione in lingua inglese e italiana.
5. ambiti di lavoro: Audiovisual, Comunicazione, Legale, Istruzione, Letterario, Localizzazione, Beauty , Food and Wine
6. combinazioni linguistiche: Ita>eng, eng>ita

01/09/2023 – 30/11/2023 Roma

ATTIVITÀ DI TRADUZIONE, VALUTAZIONE E SUPPORTO AGLI STUDENTI INTERNAZIONALI PER CDS IN SAFETY AND CIVIL PROTECTION ENGINEERING SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Supporto alla gestione dei servizi di valutazione, selezione, accoglienza, integrazione, comunicazione e promozione relativa all'attività didattica del cds in Safety and Civil Engineering

14/10/2022 – 25/11/2023 Roma

DOCENTE UNIVERSITARIO A CONTRATTO DI ITALIANO L2 LA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Docente a contratto di italiano L2 per i corsi (durata 40 ore) attivati a favore degli studenti internazionali coinvolti nel progetto Erasmus presso l'Università degli studi di Roma, La Sapienza.
Livelli A1, B1, B2, C1 (200 ORE)

01/07/2023 – 30/09/2023

ATTIVITÀ DI TRADUZIONE, VALUTAZIONE E SUPPORTO AGLI STUDENTI INTERNAZIONALI PER IL CDS IN ENERGY ENGINEERING SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Supporto alla gestione dei servizi di selezione, accoglienza, integrazione, comunicazione e promozione relativa all'attività didattica del cds in Energy Engineering

28/12/2020 – 31/07/2023

CREDENTIAL EVALUATOR, AREA PER L'INTERNAZIONALIZZAZIONE SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

attività di pre-valutazione dei titoli presentati da studenti con titolo estero, candidati all'accesso ai corsi di laurea triennale e magistrale

conoscenza della normativa universitaria dei sistemi di istruzione superiore italiani e internazionali (UE ed Extra-UE)

05/2021 – 09/07/2023

TRADUTTRICE E CONSULENTE LINGUISTICA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Traduttrice e consulente linguistica per le necessità dell'Area Offerta formativa e diritto allo studio di Sapienza Università di Roma. Combinazione linguistica Ita<>Eng

- Traduzione di Bandi
- Traduzione di Accordi
- Traduzione di Certificati
- Traduzione di Regolamenti
- Traduzione di documentazione di natura amministrativa-legale

10/11/2021 – 10/07/2022

TRADUTTRICE E CONTENT CREATOR - ESPERTA COMUNICAZIONE SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Esperta in comunicazione e diffusione di materiale prodotto e tradotto nelle combinazioni linguistiche Ita><Eng sviluppato secondo necessità degli studenti stranieri iscritti alla Facoltà di Economia dell'Università La Sapienza

22/01/2021 – 13/03/2023

SERVIZI DI ACCOGLIENZA, TRADUZIONE MATERIALE, VALUTAZIONE E INTEGRAZIONE DEGLI STUDENTI INTERNAZIONALI PER IL CDS IN STATISTICAL METHODS E APPLICATIONS SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA, DIPARTIMENTO DI SCIENZE STATISTICHE

Attività di supporto agli studenti immatricolati e futuri iscritti al corso di studi in Statistical Methods and Applications.

27/04/2019 – 05/12/2019 Melbourne, Australia

ITALIAN LANGUAGE ASSISTANT CO.AS.IT

Assistente di lingua italiana per Co.As.It, centro di cultura e lingua italiana, affiliato con le scuole del Victoria, con protocollo d'intesa Ministero Pubblica Istruzione e Dipartimenti dell'Istruzione del Vittoria La mansione si svolge presso la scuola superiore Victorian School of Languages - 35 ore settimanali. Mansioni:

- preparazione materiale didattico per le lezioni di lingua (esercizi, simulazione di esami, traduzione ENG>ITA ITA>ENG, creazione giochi per una didattica interattiva)
- supporto e rinforzo linguistico per studenti e docenti,
- lezioni telefoniche e frontali di italiano con gli studenti degli anni 11 e 12
 - livelli A1, A2, B1

25/06/2018 – 25/06/2019 Roma, Italia

TRADUTTRICE E ENGLISH WEB EDITOR UNIVERSITÀ DI ROMA LA SAPIENZA

Attività di redazione e coordinamento relative alla comunicazione, promozione, e aggiornamento web, canali social, produzione editoriale in lingua inglese, traduzione e consulenza linguistica a favore dell'Area supporto strategico e comunicazione.

12/2018 – 03/2019 Roma, Italia

DOCENTE DI ITALIANO SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Docente a contratto di italiano L2 per i corsi attivati a favore degli studenti internazionali iscritti ai corsi di laurea triennale e magistrale dell'università degli studi di Roma, La Sapienza.

Livello A1 - 40 ore

10/2018 – 01/2019 Roma, Italia

DOCENTE DI INGLESE SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Docente a contratto di inglese per i corsi attivati a favore degli studenti vincitori del progetto Erasmus (outgoing)

Livello B1 - 40 ore

08/2017 – 07/2018 Roma, Italia

COLLABORAZIONE ATTIVITÀ DIDATTICA. INTERNSHIP - SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

Insegnamento dell'italiano come L2.

Ore di tirocinio: 300

12/2016 – 10/2017 Roma, Italia

REALIZZAZIONE MATERIALE DIDATTICO PER UNIVERSITÀ DI ROMA UNITELMA INTERNSHIP - SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA

● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

02/12/2023 roma, Italia

SPEAKER AL WEBINAR "GLI STRANI PERCORSI" Translationbites

30/10/2023 Roma

SPEAKER AL WEBINAR: I MOSTRI DEI TRADUTTORI Translationbite & Thefailingtransaltor

05/2023

SUPERAMENTO CONCORSO DOCENTI 2020 CLASSE DI CONCORSO AB25

25/10/2019 Melbourne, Australia

CONVEGNO: L'ITALIANO E IL PALCOSCENICO The University of Melbourne

Partecipazione al convegno *L'italiano e il palcoscenico* organizzato dall'Università di Melbourne e il Co.as.it, sull'importanza e l'efficacia delle tecniche ludiche, teatrali e cinematografiche più all'avanguardia ai fini dell'apprendimento di una lingua straniera.

03/2018 – 06/2018 Roma, Italia

CORSO DI PERFEZIONAMENTO POST LAUREA The New British Centre

Corso di inglese finalizzato al perfezionamento della competenza linguistica e al raggiungimento del livello C2 secondo il QCER

13/06/2018 Roma, Italia

CERTIFICAZIONE CAMBRIDGE CPE British Centre

Certificazione attestante il livello C2 di competenza linguistica secondo il QCER in merito alla lingua inglese, rilasciato dalla Cambridge University.

22/02/2018

CERTIFICAZIONE DITALS II LIVELLO Università per Stranieri di Siena.

Certificazione abilitante per l'insegnamento dell'italiano L2/Ls a studenti stranieri.

22/01/2018 Roma, Italia

LAUREA MAGISTRALE IN "SCIENZE LINGUISTICHE, LETTERARIE E DELLA TRADUZIONE"

Università degli studi di Roma "La Sapienza"

Facoltà di Lettere e filosofia.

Tesi di Laurea: Let's Do the Time-warp Again. Traduzione, commento e adattamento del musical The Rocky Horror Picture Show.

21/10/2016 Roma, Italia

CONSEGUIMENTO CERTIFICAZIONE IELTS British Council

Attestato di competenza linguistica Inglese.

Overall band 7.5

09/06/2009

CONSEGUIMENTO PATENTE EUROPEA ECDL.

N° IT1579438

20/06/2008 Greenwich, Regno Unito

CERTIFICATE OF ATTENDANCE ISIS Maritime Greenwich

Summer School Course accreditato dal British Council

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **ITALIANO**

Altre lingue:

| | COMPRESIONE | | ESPRESSIONE ORALE | | SCRITTURA |
|-----------------|-------------|---------|-------------------|-------------------|-----------|
| | Ascolto | Lettura | Produzione orale | Interazione orale | |
| INGLESE | C2 | C2 | C2 | C2 | C2 |
| SPAGNOLO | A2 | A2 | A2 | A2 | A2 |

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

COMPETENZE DIGITALI

Microsoft Office | Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) | Social Network | Windows | office | Gestione autonoma della posta e-mail | Elaborazione delle informazioni | Posta elettronica | Utilizzo del browser | GoogleChrome | Android | Google | Risoluzione dei problemi | Safari | Iphone | - Buone competenze nell'uso delle piattaforme Windows MacOS Android iOS | Instagram | InternetExplorer | Editing foto e video | Buona padronanza del pc dei software ad esso correlati e del pacchetto Office

ULTERIORI INFORMAZIONI

PUBBLICAZIONI

Pubblicazioni

Interpretive Communication - Assessment Task Yr 11

collaborazione alla stesura del testo scolastico per gli studenti degli anni 11 e 12 della Victorian School of Languages, Melbourne, Victoria.

(Edizione prevista per l'anno 2020)

Pubblicazioni

Junior Listening - anni 7 e 8

collaborazione alla stesura del testo scolastico per gli studenti degli anni 7 e 8 della Victorian School of Languages, Melbourne, Victoria.

(Edizione prevista per l'anno 2020)

Pubblicazioni

Italian Primary! - Anno 6

collaborazione alla produzione di testi e materiale didattico per gli studenti dell'anno 6 della Victorian School of Languages, Melbourne, Victoria.

(Edizione prevista per l'anno 2020)

Pubblicazioni

Pubblicazione opera di narrativa Pelle Bruciata

A cura del sito internet Ilmiolibro.it, gruppo Feltrinelli.

(2011)

RETI E AFFILIAZIONI

Appartenenza a gruppi / associazioni Scuola di recitazione e doppiaggio di Roma "Officina d'Arte"

(2016-2017)

Appartenenza a gruppi / associazioni Compagnia teatrale dell'università degli studi di Roma La Sapienza, progetto "Theatron"

(2016-2018)

PATENTE DI GUIDA

Patente di guida: B

COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI

Competenze comunicative e interpersonali.

- Buona attitudine a lavorare in team, sotto pressione e in ambiente multiculturale sviluppata nell'ambito universitario e lavorativo.
- Ottima predisposizione ai rapporti interpersonali e spirito comunicativo.
- Precisione, puntualità e discrete capacità organizzative.
- Ottima predisposizione a rielaborare dati e concetti
- Spiccata attitudine a lavorare in ambiti artistici.

VOLONTARIATO

Volontariato

Raccolta viveri di prima necessità per la parrocchia di San Domenico, Salerno.

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del [Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.](#)
